



Fédération Internationale des Ingénieurs-Conseils
International Federation of Consulting Engineers
Internationale Vereinigung Beratender Ingenieure
Federación Internacional de Ingenieros Consultores

Vzorová smlouva o poskytnutí služeb mezi objednatelem a konzultantem

SMLOUVA
OBECNÉ PODMÍNKY
ZVLÁŠTNÍ PODMÍNKY
PŘÍLOHY 1, 2, 3, 4 A 5

SMLOUVA

ZVLÁŠTNÍ PODMÍNKY

OBECNÉ PODMÍNKY

VZOROVÁ SMLOUVA O POSKYTNUTÍ SLUŽEB

mezi objednatelem a konzultantem

Obecné podmínky



Tento dokument je obsahově identický s oficiální tištěnou verzí a je zveřejněn se souhlasem CACE. Tento dokument není určen k dalšímu šíření a nenahrazuje oficiální tištěnou verzi Obecných podmínek, které tvoří součást FIDIC „Vzorové smlouvy o poskytnutí služeb mezi objednatelem a konzultantem“, 5. vydání, 2017, vydaných v českém překladu Českou asociací konzultačních inženýrů (CACE) jako druhé vydání v roce 2019. Originál FIDIC „Vzorová smlouva o poskytnutí služeb mezi objednatelem a konzultantem“ je možné získat na adrese České asociace konzultačních inženýrů (CACE, Havlíčkovo nábřeží 38, 702 00 Ostrava, tel.: +420 597 464 200, cace@cace.cz, <http://cace.cz/fidic-publikace.php>)

OBSAH

	Obecné podmínky	1
1	OBECNÁ USTANOVENÍ	1
1.1	Definice	1
1.2	Výklad	3
1.3	Oznámení a jiné komunikační prostředky	4
1.4	Právo a jazyk	4
1.5	Změna legislativy	4
1.6	Postoupení a subdodávky	5
1.7	Duševní vlastnictví	5
1.8	Důvěrné informace	6
1.9	Zveřejnění	6
1.10	Korupce a podvod	6
1.11	Vztah stran	7
1.12	Dodatky ke smlouvě	7
1.13	Oddělitelnost	7
1.14	Vzdání se práv	7
1.15	Hierarchie dokumentů	8
1.16	Dobrá víra	8
2	OBJEDNATEL	8
2.1	Informace	8
2.2	Rozhodnutí	8
2.3	Součinnost	9
2.4	Zajištění financování objednatelem	9
2.5	Poskytnutí vybavení a zázemí objednatelem	9
2.6	Poskytnutí personálu objednatele	9
2.7	Zástupce objednatele	10
2.8	Služby třetích osob	10
3	KONZULTANT	10
3.1	Rozsah služeb	10
3.2	Funkce a účel služeb	10
3.3	Standard péče	10
3.4	Majetek objednatele	11
3.5	Personál konzultanta	11
3.6	Zástupce konzultanta	11
3.7	Změny v personálu konzultanta	11
3.8	Ochrana a bezpečnost personálu konzultanta	11
3.9	Správa stavební zakázky	12
4	ZAHÁJENÍ A DOKONČENÍ	13
4.1	Platnost a účinnost smlouvy	13
4.2	Zahájení a dokončení služeb	13
4.3	Harmonogram	13
4.4	Zpoždění	13

4.5	Míra postupu s poskytováním služeb	14
4.6	Mimořádná událost	14
5	VARIACE SLUŽEB	14
5.1	Variace	14
5.2	Dohoda o hodnotě a dopadu variace	15
6	PŘERUŠENÍ SLUŽEB A UKONČENÍ SMLOUVY	16
6.1	Přerušení služeb	16
6.2	Obnovení přerušených služeb	16
6.3	Důsledky přerušení služeb	16
6.4	Ukončení smlouvy	17
6.5	Důsledky ukončení	18
6.6	Práva a odpovědnosti stran	19
7	PLATBA	19
7.1	Platba konzultantovi	19
7.2	Lhůta splatnosti	19
7.3	Měny platby	20
7.4	Poplatky konzultanta třetím stranám	20
7.5	Sporné faktury	20
7.6	Nezávislý audit	21
8	ODPOVĚDNOSTI	21
8.1	Odpovědnost za porušení	21
8.2	Trvání odpovědnosti	21
8.3	Omezení odpovědnosti	22
8.4	Výjimky	22
9	POJIŠTĚNÍ	22
9.1	Pojištění konzultanta	22
10	SPORY A ROZHODČÍ ŘÍZENÍ	23
10.1	Smírné řešení sporů	23
10.2	Adjudikace	23
10.3	Smírné narovnání	24
10.4	Rozhodčí řízení	24
10.5	Nedodržení rozhodnutí adjudikátora	25
	REJSTŘÍK POD-ČLÁNKŮ	27

Obecné podmínky

1 Obecná ustanovení

1.1

Definice

Následující slova a výrazy mají níže definovaný význam s výjimkou situace, kdy kontext vyžaduje jinak:

- 1.1.1 **„Smlouva“** je Formulář smlouvy spolu se Vzorovou smlouvou o poskytnutí služeb mezi objednatelem a konzultantem (Obecné podmínky a Zvláštní podmínky) spolu s Přílohou 1 [Rozsah služeb], Přílohou 2 [Personál, vybavení, zařízení a služby třetích osob poskytované objednatelem], Přílohou 3 [Odměna a platba], Přílohou 4 [Harmonogram] a Přílohou 5 [Pravidla pro adjudikaci] a jakékoli dopisy nabídky a dopisy o přijetí nabídky tvořící přílohu výše uvedeného.
- 1.1.2 **„Původní duševní vlastnictví“** je ve vztahu ke každé Straně Duševní vlastnictví vlastněné nebo jinak držené touto Stranou k Datu zahájení.
- 1.1.3 **„Objednatel“** je Strana uvedená ve Formuláři smlouvy a právní nástupci Objednatele a povolení nabyvatelé jeho práv a povinností.
- 1.1.4 **„Zástupce objednatele“** je fyzická osoba definovaná ve Zvláštních podmínkách nebo fyzická osoba oznámená Objednatelem později prostřednictvím Oznámení Konzultantovi, pověřená zastupováním Objednatele při správě záležitostí ze Smlouvy.
- 1.1.5 **„Datum zahájení“** je datum stanovené ve Zvláštních podmínkách; pokud takové datum není stanovené, platí, že Datem zahájení je datum následující 14 dní po Datu účinnosti.
- 1.1.6 **„Důvěrné informace“** jsou veškeré informace označené uveřejňující Stranou v okamžik jejich uveřejnění za důvěrné, nebo takové informace, které by rozumně smýšlející osoba považovala z povahy věci a okolností za důvěrné, zejména, nikoli však výlučně, informace o vlastnictví, obchodní tajemství, údaje, dokumenty, záznamy komunikace, plány, know-how, vzorce, projektová dokumentace, výpočty, výsledky zkoušek, vzorky, výkresy, studie, specifikace, průzkumy, fotografie, software, procesy, harmonogramy, zprávy, mapy, modely, dohody, nápady, metody, objevy, vynálezy, patenty, koncepty, informace o výzkumu, vývoji, obchodní a finanční informace.
- 1.1.7 **„Konzultant“** je odborná právnická nebo fyzická osoba uvedená ve Formuláři smlouvy, právní nástupci Konzultanta a povolení nabyvatelé jeho práv a povinností.
- 1.1.8 **„Zástupce konzultanta“** je fyzická osoba definovaná ve Zvláštních podmínkách nebo fyzická osoba oznámená Konzultantem později prostřednictvím Oznámení Objednateli, pověřená zastupováním Konzultanta při správě záležitostí ze Smlouvy.

- 1.1.9 **„Země“** je země uvedená ve Zvláštních podmínkách, nebo pokud taková uvedena není, pak země, kde se nachází staveniště Projektu, případě staveniště hlavního projektu, jestliže takový existuje.
- 1.1.10 **„den“** je kalendářní den.
- 1.1.11 **„Datum účinnosti“** je datum, kdy Smlouva nabývá platnosti a účinnosti podle Pod-článku 4.1 [Platnost a účinnost smlouvy].
- 1.1.12 **„Mimořádné náklady“** jsou náklady, které nejsou Smlouvou jinak kompenzovány a které vznikají v důsledku jakýchkoli nutných prací, nákladů, výdajů nebo zpoždění vzniklých Konzultantovi, jež jsou dodatečné ke Službám (nebo k Variacím) a jež jsou nezbytně a nevyhnutelně vynaloženy v souvislosti se Smlouvou a jako takové v jednotlivých případech Smlouvou označeny.
- 1.1.13 **„Mimořádná událost“** je událost nebo okolnost, (a) kterou smluvní Strana nemůže ovládat; (b) proti které tato smluvní Strana nemohla učinit opatření před uzavřením Smlouvy, (c) které se po jejím vzniku nemohla tato Strana účelně vyhnout nebo ji překonat a (d) kterou nelze v podstatné míře přičíst druhé Straně. Mimořádná událost může zahrnovat, ale neomezuje se na výjimečné události a okolnosti uvedené níže, pokud jsou splněny výše uvedené podmínky (a) až (d):
- (i) válka, nepřátelské akty (ať už válka je nebo není vyhlášena), invaze, činnost nepřátel ze zahraničí,
 - (ii) rebelie, terorismus, revoluce, povstání, vojenský převrat, násilné převzetí moci a občanská válka,
 - (iii) výtržnost, vzpoura nebo nepokoj vyvolaný jinými osobami, než jsou Personál konzultanta a ostatní zaměstnanci Konzultanta a Konzultantovi subdodavatelé,
 - (iv) válečná munice, výbušný materiál, ionizující radiace a radioaktivní kontaminace mimo situace, kdy toto riziko náleží Konzultantovi, protože municí, výbušniny, radiaci a radioaktivitu použil nebo vyvolal,
 - (v) přírodní katastrofy jako zemětřesení, hurikán, tajfun a vulkanická činnost.
- 1.1.14 **„Následné duševní vlastnictví“** je veškeré Duševní vlastnictví, které je výsledkem Služeb poskytnutých Konzultantem.
- 1.1.15 **„Formulář smlouvy“** je dokument označený jako Formulář smlouvy, který tvoří součást Smlouvy.
- 1.1.16 **„FIDIC“** je Fédération Internationale des Ingénieurs-Conseils, Mezinárodní federace konzultačních inženýrů.
- 1.1.17 **„Duševní vlastnictví“** je veškeré duševní vlastnictví vznikající jakkoli v jakékoli části světa, zejména, nikoli však výlučně: patenty, patentové přihlášky, ochranné známky, obchodní tajemství, průmyslové vzory, přihlášky průmyslových vzorů, autorská práva, práva k designu, práva k projektové dokumentaci, osobnostní práva, procesy, vzorce, specifikace, výkresy, včetně práv k počítačovému software a databázím.
- 1.1.18 **„Místní měna“** je měna Země a **„Cizí měna“** je jakákoli jiná měna.

- 1.1.19 **„Oznámení“** je písemná komunikace označená jako Oznámení a vydaná v souladu s ustanovením Pod-článku 1.3 [Oznámení a jiné komunikační prostředky].
- 1.1.20 **„Strana“** a **„Strany“** je Objednatel anebo Konzultant podle kontextu.
- 1.1.21 **„Harmonogram“** má význam uvedený v Pod-článku 4.3 [Harmonogram].
- 1.1.22 **„Projekt“** je projekt uvedený ve Zvláštních podmínkách, pro který mají být Služby poskytovány.
- 1.1.23 **„Služby“** jsou služby definované v Příloze 1 [Rozsah služeb], které má vykonat Konzultant v souladu se Smlouvou a které zahrnují veškeré Variace, k nimž byl dán pokyn nebo které vznikly v souladu se Smlouvou.
- 1.1.24 **„Doba pro dokončení“** je doba pro dokončení Služeb stanovená ve Zvláštních podmínkách nebo případně upravená v souladu se Smlouvou, počítaná od Data zahájení.
- 1.1.25 **„Variace“** nebo **„Variace Služeb“** je jakákoli změna Služeb nařízená nebo schválená jako Variace podle Pod-článku 5.1 [Variace služeb].
- 1.1.26 **„Oznámení Variace“** je písemná komunikace označená jako Oznámení Variace a vydaná v souladu s ustanovením Pod-článku 1.3 [Oznámení a jiné komunikační prostředky].
- 1.1.27 **„Smlouva o dílo“** je smlouva o provedení stavby a případného dočasného díla zhotovitelem vybraným Objednatel k uskutečnění Projektu.
- 1.1.28 **„rok“** je kalendářní rok.

1.2

Výklad

- 1.2.1 Slova v jednotném čísle obsahují také množné číslo a slova v množném čísle obsahují také jednotné číslo tam, kde to kontext vyžaduje.
- 1.2.2 Slova v jednom rodě obsahují všechny rody.
- 1.2.3 Ustanovení obsahující slovo „dohodnout“, „dohodnuté“ nebo „dohoda“ vyžadují, aby dohoda byla zaznamenána písemně.
- 1.2.4 Výrazy **„musí“** nebo **„je povinen“** znamenají, že Strana nebo osoba, na kterou je odkazováno, je Smlouvou vázána ke splnění povinnosti, na níž je odkazováno.
- 1.2.5 Výrazy **„může“** nebo **„je oprávněn“** znamenají, že Strana nebo osoba, na kterou je odkazováno, má na výběr, zda bude nebo nebude jednat v záležitosti, na níž je odkazováno.
- 1.2.6 **„napsaný“** nebo **„písemný“** je psaný rukou, psacím strojem, tištěný nebo zhotovený elektronicky s výsledkem trvalého needitovatelného záznamu.
- 1.2.7 Jakékoli odkazy na **„cenu“**, **„sazbu“**, **„náklady“**, **„výdaje“**, **„škody“** a podobně jsou odkazy na jejich čistou hodnotu bez připočtení jakýchkoli použitelných daní, není-li stanoveno jinak.

1.3

Oznámení a jiné komunikační prostředky

- 1.3.1 Kdykoli nějaké ustanovení Smlouvy předpokládá udělení nebo vydání Oznámení, Oznámení Variace nebo jiného prostředku komunikace, zejména, nikoli však výlučně, schválení, souhlasu, pokynu a rozhodnutí, pak takové Oznámení, Oznámení Variace nebo jiný prostředek musí být:
- (a) v případě, že se jedná o Oznámení nebo Oznámení Variace, označeno odkazem na číslo Článku nebo Pod-článku, k němuž se vztahuje a na základě kterého je vydáno;
 - (b) v případě, že se jedná o jiný komunikační prostředek, označené jako takový s odkazem na číslo Článku nebo Pod-článku (tam, kde je to vhodné), k němuž se vztahuje a na základě kterého je vydáno;
 - (c) v písemné formě a doručené osobně (proti potvrzení o převzetí), prostřednictvím poštovního doručovatele nebo kurýra, nebo v dohodnuté formě elektronického přenosu specifikované ve Zvláštních podmínkách;
 - (d) doručené, poslané nebo přenesené na k tomu určenou korespondenční adresu příjemce uvedenou ve Zvláštních podmínkách. Avšak:
 - (i) jestliže příjemce zašle Oznámení o jiné korespondenční adrese, Oznámení a ostatní komunikační prostředky musí být následně doručovány na tuto jinou adresu,
 - (ii) jestliže příjemce, který žádá o vydání souhlasu nebo schválení, neuvedl jinak, mohou být tento souhlas nebo schválení zaslány na adresu, z níž byla zaslána příslušná žádost.

Oznámení nebo jiné komunikační prostředky nesmí být bez závažného důvodu zdržovány nebo zpoždovány.

1.4

Právo a jazyk

- 1.4.1 Smlouva se řídí právem stanoveným ve Zvláštních podmínkách; pokud není rozhodné právo ve Zvláštních podmínkách stanovené, řídí se Smlouva právem Země.
- 1.4.2 Jestliže je jakákoli část Smlouvy napsána ve více než jednom jazyce, musí být ve Zvláštních podmínkách stanoven jazyk, kterým se Smlouva řídí.
- 1.4.3 Jazykem veškerých komunikačních prostředků je rozhodný jazyk stanovený ve Zvláštních podmínkách; není-li ve Zvláštních podmínkách rozhodný jazyk uveden, pak musí veškerá komunikace probíhat v jazyce, v němž je napsána Smlouva (nebo její většina).

1.5

Změna legislativy

- 1.5.1 Je-li po datu podání nabídky Konzultanta ve vztahu ke Smlouvě ovlivněn rozsah, trvání, povaha nebo typ Služeb v důsledku jakékoli změny národní nebo nadnárodní legislativy, právních nebo jiných obecně závazných předpisů, nařízení, směrnic, vyhlášek, pravidel nebo jiné legislativy aplikovatelné na Služby, pak u takové změny musí být postupováno jako u Variace podle Pod-článku 5.1 [Variace služeb].
- 1.5.2 Vzniknou-li Konzultantovi ve vztahu ke Smlouvě Mimořádné náklady v důsledku jakékoli změny národní nebo nadnárodní legislativy, právních nebo jiných obecně závazných předpisů, nařízení, směrnic, vyhlášek, pravidel nebo jiné legislativy, k níž dojde po datu podání nabídky Konzultanta v ja-

kékoli zemi, v níž jsou Objednatelem požadovány Služby, musí být dohodnutá odměna upravena v souladu s Pod-článkem 7.1.2 [Platba konzultantovi] a Doba pro dokončení musí být prodloužena v souladu s Pod-článkem 4.4 [Zpoždění]. Konzultant je povinen informovat Objednatele Oznámením o vzniku Mimořádných nákladů co nejdříve, jak je to prakticky možné. Kterákoli ze Stran může požadovat samostatným Oznámením druhé Straně, aby příslušná ustanovení Smlouvy byla upravena tak, aby byla v souladu se změnou legislativy (tam, kde je to vhodné).

1.6

- Postoupení a subdodávky**
- 1.6.1 Objednatel ani Konzultant nesmí nikdy postoupit užítky ze Smlouvy bez předchozího písemného souhlasu druhé Strany. Takový souhlas nesmí být bez závažného důvodu zdržován nebo zpoždován.
 - 1.6.2 Objednatel a Konzultant nesmí postoupit povinnosti ze Smlouvy bez písemného souhlasu druhé Strany.
 - 1.6.3 Konzultant nesmí zadat subdodávku na výkon všech Služeb nebo jejich části bez písemného souhlasu Objednatele. Souhlas Objednatele není požadován tehdy, je-li zapojení subdodavatele pro výkon částí Služeb zahrnuto v nabídce Konzultanta, která tvoří součást Smlouvy, nebo jinak předvídané v jakýchkoli dokumentech tvořících součást Smlouvy.
 - 1.6.4 Souhlas Objednatele k jakékoli subdodávce nezbujuje Konzultanta jakékoli z jeho povinností ze Smlouvy. Konzultant je zavázán a odpovědný Objednateli z jakéhokoli jednání, opomenutí nebo porušení povinností ze strany sub-konzultanta tak, jako kdyby šlo o jednání, opomenutí nebo porušení smluvních povinností Konzultanta.

1.7

- Duševní vlastnictví**
- 1.7.1 Veškeré Duševní vlastnictví vytvořené Konzultantem při výkonu Služeb (Následné duševní vlastnictví) a držené na jakémkoli médiu, ať elektronicky nebo jinak, se stává majetkem Konzultanta. Konzultant je povinen poskytnout Objednateli bezplatnou a místně neomezenou licenci k užívání a rozmnožování Následného duševního vlastnictví k jakémukoli účelu vztahujícímu se k Projektu.
 - 1.7.2 Veškeré Původní duševní vlastnictví zůstává ve vlastnictví původního držitele. Konzultant tímto uděluje, respektive souhlasí s tím, že udělí Objednateli neomezenou bezplatnou licenci k užívání a rozmnožování Původního duševního vlastnictví Konzultanta v takovém přiměřeném rozsahu, který umožní Objednateli užívání Služeb nebo Projektu. Objednatel tímto uděluje Konzultantovi neomezenou bezplatnou licenci k užívání a rozmnožování Původního duševního vlastnictví Objednatele v takovém přiměřeném rozsahu, který umožní Konzultantovi poskytování Služeb.
 - 1.7.3 Konzultant musí zajistit (s výjimkou případu Původního duševního vlastnictví Objednatele), že Následné duševní vlastnictví a Původní duševní vlastnictví Konzultanta v tom rozsahu, v němž jsou zahrnuty do Služeb, neporuší žádné Duševní vlastnictví nebo jiná práva jakékoli třetí strany.
 - 1.7.4 Konzultant není odpovědný za užití Původního duševního vlastnictví Konzultanta nebo Následného duševního vlastnictví Konzultanta jakoukoli osobou k jakémukoli jinému účelu, než bylo původně zamýšleno.

- 1.7.5 V případě, že je Objednatel v prodlení se zaplacením jakýchkoli splatných částek ze Smlouvy, je Konzultant oprávněn po uplynutí 7 dnů ode dne, kdy dal Objednateli příslušné Oznámení, odebrat Objednateli jakoukoli poskytnutou licenci.

1.8

Důvěrné informace

- 1.8.1 S výjimkou předchozího písemného souhlasu druhé Strany, žádná ze Stran nesmí zveřejnit, způsobit zveřejnění nebo dovolit zveřejnit svým zaměstnancům, odborným poradcům, zástupcům nebo sub-konzultantům jakoukoli Důvěrnou informaci třetím stranám.
- 1.8.2 Omezení týkající se užití a zveřejnění stanovená v Pod-článku 1.8.1 se nevztahují na informace, které
- (a) jsou k datu jejich zveřejnění již veřejně známy nebo dojde následně k jejich zveřejnění z jiného důvodu, než v důsledku jednání nebo opomenutí ze strany Strany, která tyto informace nabyla, nebo osob, za něž podle Smlouvy převzala nabývající Strana odpovědnost;
 - (b) nabývající Strana k okamžiku jejich zveřejnění druhou Stranou již měla, přičemž tuto skutečnost může písemně prokázat, a která nebyla přímo nebo nepřímo nabyta od zveřejňující Strany;
 - (c) byly v jakémkoli okamžiku po Datu zahájení získány od jakékoli třetí strany, která takové informace nezískala přímo nebo nepřímo od zveřejňující Strany nebo od jakýchkoli zaměstnanců nebo odborných poradců zveřejňující Strany;
 - (d) byly nezávisle vyvinuty nabývající Stranou bez použití Důvěrných informací, přičemž tuto skutečnost může nabývající Strana písemně prokázat; nebo
 - (e) jejichž zveřejnění vyžaduje právo nebo rozhodnutí soudu příslušné jurisdikce nebo vlády, ministerstva, samosprávného celku nebo jiného veřejnoprávního činitele.
- 1.8.3 Povinnosti stanovené v Pod-článku 1.8.1 skončí dva (2) roky po dokončení Služeb nebo ukončení Smlouvy (podle toho, co nastane dříve), není-li ve Zvláštních podmínkách stanoveno jinak.

1.9

Zveřejnění

- 1.9.1 Se zohledněním Pod-článku 1.8 [Důvěrné informace] a není-li ve Zvláštních podmínkách specifikováno jinak, může Konzultant sám nebo společně s někým jiným zveřejnit materiály související se Službami. Zveřejnění musí být schváleno Objednatel, dochází-li k němu do dvou (2) let od dokončení Služeb nebo ukončení Smlouvy (podle toho, co nastane dříve).
- 1.9.2 Konzultant může užít materiály a informace související se Službami a s Projektem pro obchodní účely při výběrových řízeních.

1.10

Korupce a podvod

- 1.10.1 Při výkonu svých povinností podle této Smlouvy musí Konzultant, Objednatel, jejich zmocněnci a zaměstnanci, dodržovat všechny příslušné právní a jiné obecně závazné předpisy, pravidla, nařízení a vyhlášky jakékoli příslušné jurisdikce, včetně (nikoli však výlučně) těch, které se vztahují ke korupci a podvodu. Strany musí rovněž dodržovat standardy stanovené Úmluvou o boji s podplácením veřejných činitelů v mezinárodních podnikatelských transakcích OECD (Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions).

Konzultant tímto prohlašuje, zaručuje a zavazuje se, že:

- (a) se nebude přímo ani nepřímo podílet na korupci, vydírání, podvodu, klamavém jednání, koluzi, kartelu, zneužití moci, zpronevěře, obchodování s vlivem, praní špinavých peněz, použití důvěrných informací, držení nelegálně získaných informací nebo jakékoli jiné kriminální aktivity; a
- (b) nepřijme ani nenabídne, nezaplatí ani neslíbí zaplatit přímo nebo nepřímo cokoli, co má nějakou hodnotu „veřejnému činiteli“ (jak je níže definován) ve spojení s jakoukoli obchodní příležitostí, která podléhá této Smlouvě. Konzultant musí dále podat Objednateli okamžitě Oznámení včetně uvedení všech podrobností v případě, že je po Konzultantovi požadována veřejným činitelem neoprávněná platba.

1.10.2 „Veřejný činitel“ je:

- (a) jakýkoli činitel nebo zaměstnanec jakékoli vládní agentury nebo vládou vlastněného nebo ovládaného podniku;
- (b) jakákoli osoba vykonávající veřejnou funkci;
- (c) jakýkoli činitel nebo zaměstnanec veřejné mezinárodní organizace, včetně, ne však výlučně, dárce, financující instituce nebo Objednatel;
- (d) jakýkoli kandidát na politickou funkci; nebo
- (e) jakákoli politická strana nebo činitel politické strany.

1.10.3 Ve spojení s požadavky tohoto Pod-článku 1.10 musí Konzultant na požadavek Objednatel prokázat, že dodržuje zdokumentovaný kodex chování, co se týče prevence korupce a podvodu. Jako minimum musí Konzultant dodržovat Kodex chování FIDIC (FIDIC Code of Ethics) a Systém řízení integrity (FIDIC Integrity Management System) dostupný na www.fidic.org.

1.11

Vztah stran

- 1.11.1 Žádný obsah Smlouvy nezakládá partnerství, korporaci nebo společný podnik Stran.
- 1.11.2 V případě, že se jedna ze Stran skládá ze společného podniku nebo z konsorcia, jsou členové tohoto společného podniku nebo konsorcia odpovědní ze Smlouvy společně a nerozdílně.

1.12

Dodatky ke smlouvě

- 1.12.1 Smlouva může být měněna pouze písemnou dohodou Stran.

1.13

Oddělitelnost

- 1.13.1 Jestliže některé ustanovení této Smlouvy je nebo se stane úplně nebo částečně neplatným, neúčinným nebo nevynutitelným, nedotýká se tato neplatnost, neúčinnost či nevymahatelnost ostatních ustanovení této Smlouvy. Není-li některé ustanovení pro některou ze Stran platné, účinné nebo vymahatelné, musí Strany nahradit takové ustanovení jednáním v dobré víře za účelem dohody na ustanovení s podobným smluvním účinkem pro obě Strany.

1.14

Vzdání se práv

- 1.14.1 Neuplatní-li Strana některé ze svých práv z této Smlouvy nebo jej neuplatní včas, nepovažuje se tato skutečnost za vzdání se takových práv. Jakékoli vzdání se práv jakoukoli ze Stran je závazné pouze tehdy, je-li podáno

jako Oznámení a striktně v souladu se smluvními požadavky stanovenými pro Oznámení.

1.15

Hierarchie dokumentů 1.15.1 Dokumenty tvořící Smlouvu se musí vnímat jako vzájemně se vysvětlující. V případě nejasností nebo nesrovnalostí mezi dokumenty platí pro výklad těchto dokumentů pořadí závaznosti stanovené v Článku 2 Formuláře smlouvy. Jestliže nelze nejasnost nebo nesrovnalost tímto způsobem vyřešit, musí Objednatel vydat odpovídající pokyn, nebo nařídít Variaci Služeb podle Pod-článku 5.1 [Variace služeb] (tam, kde je to nezbytné) tak, aby byla nejasnost nebo nesrovnalost v dokumentech odstraněna.

1.16

Dobrá víra 1.16.1 Objednatel a Konzultant musí ve všech záležitostech týkajících se této Smlouvy jednat v dobré víře a v duchu vzájemné důvěry.

2 Objednatel

2.1

Informace

2.1.1 Aby nedocházelo ke zpoždění Konzultanta ve výkonu Služeb, musí Objednatel Konzultantovi podávat v přiměřené době a s patřičným ohledem na Harmonogram bezplatně veškeré informace a veškeré další informace Konzultantem rozumně požadované, které se mohou týkat Služeb a které je Objednatel schopen získat.

2.1.2 Objednatel bere na vědomí a přijímá odpovědnost za skutečnost, že Konzultant bude spoléhat na správnost, úplnost a konzistentnost veškerých informací, které mu poskytne Objednatel nebo jiné osoby jménem Objednatele. Konzultant musí vynaložit přiměřené úsilí k tomu, aby ověřil v přiměřené době po jejich obdržení veškeré důležité informace, které mu poskytne Objednatel nebo jiné osoby jménem Objednatele. Konzultant musí v rozsahu odpovídajícímu Standardu péče definovanému v Pod-článku 3.3.1 [Standard péče] tyto informace ověřit tak, aby zajistil, že takové informace nebudou obsahovat žádné zjevné chyby, nedostatky nebo nejasnosti; v případě zjištění takových chyb, nedostatků nebo nejasností musí Konzultant dát Objednateli ihned Oznámení.

2.1.3 V případě jakýchkoli chyb, nedostatků nebo nejasností (pro vyloučení pochybností včetně zjevných chyb, nedostatků nebo nejasností) v informacích poskytnutých Konzultantovi musí Objednatel napravit tuto skutečnost příslušným Oznámením, a kde je to nezbytné, nařídít Variaci Služeb podle Pod-článku 5.1 [Variace služeb].

2.2

Rozhodnutí

2.2.1 Ve všech Objednateli Konzultantem řádně písemně předložených záležitostech, musí dát Objednatel své příslušné písemné rozhodnutí, souhlas, schválení, pokyn nebo Variaci v přiměřené době a s ohledem na Harmonogram tak, aby nedošlo ke zpoždění Služeb.

2.3

Součinnost

- 2.3.1 Objednatel musí udělat vše, co je v jeho moci, aby v Zemi a ve vztahu ke Konzultantovi, jeho personálu a na nich závislých osobách, případně ve vztahu k sub-konzultantům, podle okolností, pomohl:
- (a) zajistit dokumenty pro vstup, pobyt, práci a vycestování;
 - (b) zabezpečit volný přístup, kdykoli je to pro Služby požadováno;
 - (c) při dovozu, vývozu a proclení osobních věcí a věcí potřebných pro výkon Služeb;
 - (d) při jejich repatriaci v naléhavých případech;
 - (e) zajistit oprávnění potřebné Konzultantovi k povolení dovozu cizí měny Konzultantem pro potřeby Služeb a jeho personálu pro jeho osobní užití a povolení k vývozu finančních prostředků vydělaných při výkonu Služeb; a
 - (f) zajistit přístup k jiným organizacím za účelem získání informací, které má Konzultant získat.

Pod-články 2.3.1 (a) a (c) až (e) se nepoužijí tam, kde je Země hlavním místem podnikání Konzultanta.

2.4

Zajištění financování objednatel

- 2.4.1 Objednatel musí do 28 dnů po obdržení požadavku Konzultanta předložit Konzultantovi přiměřený důkaz o tom, že bylo a stále je zajištěno financování, které umožní Objednateli zaplatit včas platby Konzultantovi v souladu v Přílohou 3 [Odměna a platba] nebo jinými příslušnými ustanoveními Smlouvy.
- 2.4.2 Jestliže Objednatel zamýšlí, že udělá jakoukoli podstatnou změnu, která se týká zajištění financování, musí dát Objednatel Konzultantovi Oznámení s podrobným vysvětlením. V případě, že rozumně jednající Konzultant nebude spokojen s navrhovanou změnou anebo s podpůrnými údaji poskytnutými Objednatel, má Konzultant právo pozastavit výkon Služeb v souladu s Pod-článkem 6.1.2 písm. (c) [Přerušeni služeb].

2.5

Poskytnutí vybavení a zázemí objednatel

- 2.5.1 Objednatel musí dát Konzultantovi bezplatně a s patričným ohledem na Harmonogram k dispozici pro účely Služeb vybavení a zařízení popsána v Příloze 2 [Personál, vybavení, zařízení a služby třetích osob poskytované objednatel].

2.6

Poskytnutí personálu objednatel

- 2.6.1 Objednatel musí na vlastní náklady po projednání s Konzultantem zajistit výběr a poskytnout Objednatel najatý vhodně kvalifikovaný personál v souladu s případnými požadavky stanovenými v Příloze 2 [Personál, vybavení, zařízení a služby třetích osob poskytované objednatel]. Tento personál musí ve vztahu ke Službám a se zohledněním požadavků vyplývajících z rozhodného práva přijímat pokyny pouze od Konzultanta.
- 2.6.2 Personál poskytnutý Objednatel a jacikoli budoucí náhradníci, kteří mohou být potřební, musí být odsouhlaseni Konzultantem. Takový souhlas nesmí být bez závažného důvodu zdržován.
- 2.6.3 Nemůže-li Objednatel poskytnout Personál objednatel, za který je odpovědný, nebo není-li výkon Personálu objednatel na základě rozumného

zhodnocení Konzultanta dostatečný pro to, aby tento personál mohl splnit jemu přidělené služby, musí Konzultant zajistit jiný personál, a to na náklady Objednatele. Objednatel musí v takovém případě nařídit Variaci Služeb v souladu s Pod-článkem 5.1 [Variace služeb].

2.7

Zástupce objednatele 2.7.1 Objednatel musí oznámit Konzultantovi rozsah pravomocí a oprávnění svěřených Zástupci objednatele.

2.8

Služby třetích osob 2.8.1 Objednatel musí na své náklady zajistit poskytnutí služeb třetích osob tak, jak je to popsáno v Příloze 2 [Personál, vybavení, zařízení a služby třetích osob poskytované objednatelem]. Konzultant musí spolupracovat s poskytovateli těchto služeb, ale není za tyto služby nebo jejich výkon odpovědný. Tam, kde je poskytnutí služeb třetími osobami předpokladem pro řádný výkon Služeb, musí Objednatel zajistit včasnost poskytnutí takových služeb tak, aby bylo Konzultantovi umožněno postupovat v souladu s Harmonogramem.

2.8.2 Není-li v Příloze 1 [Rozsah služeb] uvedeno jinak, odpovědnost za koordinaci Služeb a služeb poskytovaných třetími osobami zůstává u Objednatele.

3 Konzultant

3.1

Rozsah služeb 3.1.1 Konzultant musí vykonat Služby tak, jak je stanoveno v Příloze 1 [Rozsah služeb].

3.1.2 Konzultant musí vykonat Služby v souladu s Harmonogramem, který může být aktualizován v souladu se Smlouvou.

3.1.3 Konzultant prohlašuje, že k datu podpisu Smlouvy neexistují okolnosti nebo záležitosti, které by mohly vyvolat střet zájmů při plnění jeho závazků ze Smlouvy. Dozví-li se Konzultant o takových okolnostech nebo záležitostech, je povinen Objednatele okamžitě informovat. Jestliže nastane střet zájmů, musí se Strany v dobré víře dohodnout na opatření k vyřešení takového střetu.

3.2

Funkce a účel služeb 3.2.1 Tam, kde je to vhodné, musí Objednatel popsat funkci a účel Služeb a uvést je výslovně v Příloze 1 [Rozsah služeb].

3.3

Standard péče 3.3.1 Konzultant nemá žádnou jinou odpovědnost, než jednat při výkonu Služeb s řádnou odbornou péčí, znalostí, schopností a pečlivostí, kterou lze očekávat od konzultanta se zkušenostmi s poskytováním takových služeb na projektu obdobného rozsahu, povahy a složitosti, a to bez ohledu na jiná ustanovení této Smlouvy, jakýchkoli souvisejících dokumentů a bez ohledu na jakékoli požadavky, které vyplývají ze zákona Země nebo jakékoli jiné relevantní jurisdikce (včetně, pro vyloučení pochybností, jurisdikce místa, kde je Konzultant registrován k podnikání).

3.3.2 V rozsahu odpovídajícímu standardu péče specifikovanému v Pod-článku 3.3.1 a aniž by docházelo k rozšiřování povinností Konzultanta nad rámec tohoto rozsahu, musí Konzultant při výkonu Služeb usilovat o naplnění jakýchkoli funkcí a účelů Služeb, které mohou být popsány v Příloze 1 [Rozsah služeb].

3.3.3 Konzultant je povinen postupovat v souladu se všemi nařízeními, směrnicemi, pravidly, standardy, kodexy prověřené praxe a legislativou vztahujícími se na Služby a na Smlouvu.

3.4

Majetek objednatele

3.4.1 Vše, co bylo Objednatel poskytnuto nebo zaplaceno pro užití Konzultantem, je majetkem Objednatele, a kde je to prakticky možné, musí tak též být označeno. Konzultant musí vynaložit přiměřené úsilí k tomu, aby takový majetek Objednatele zabezpečil a chránil do doby dokončení Služeb anebo do navrácení tohoto majetku Objednateli.

3.5

Personál konzultanta

3.5.1 Klíčový personál, který je navržen Konzultantem k práci v Zemi, musí být odsouhlasen Objednatel s ohledem na jeho kvalifikaci a zkušenosti. Takový souhlas nesmí být Objednatel bez závažného důvodu zdržován. Jestliže je případný Personál konzultanta zahrnut v nabídce Konzultanta, která je součástí Smlouvy, je takový Personál konzultanta považován za schválený Objednatel uzavřením Smlouvy.

3.6

Zástupce konzultanta

3.6.1 Konzultant musí oznámit Objednateli rozsah pravomocí a oprávnění svěřených Zástupci konzultanta.

3.6.2 Požaduje-li to Objednatel, musí Konzultant určit osobu, která zabezpečí přímé pracovní spojení se Zástupcem objednatele v Zemi.

3.7

Změny v personálu konzultanta

3.7.1 Je-li potřebné z jakéhokoli důvodu nahradit kohokoli z personálu poskytnutého Konzultantem, musí Konzultant zajistit náhradu osobou (osobami) s odpovídající kvalifikací a zkušenostmi s poskytováním Služeb co nejdříve, jak je to rozumně možné.

3.7.2 Náklady na takovou náhradu musí nést Konzultant, mimo případy, kdy je náhrada požadována Objednatel, a v takovém případě:

- (a) musí být požadavek Objednatele předložen prostřednictvím Oznámení s uvedením důvodů; takové důvody se musí vztahovat k poskytování Služeb a musí být rozumné a přijatelné; a
- (b) Objednatel musí nést náklady náhrady, ledaže důvodem nahrazení relevantního Personálu konzultanta bylo jeho nepřístojné chování nebo neschopnost uspokojivého výkonu odpovídajícího Pod-článku 3.3.1 [Standard péče].

3.8

Ochrana a bezpečnost personálu konzultanta

3.8.1 Je-li podle rozumného uvážení Konzultanta ohroženo zdraví nebo bezpečnost Personálu konzultanta nacházejícího se v Zemi v důsledku Mimořádné události, je Konzultant oprávněn k odvolání celého nebo části Personálu konzultanta v souladu s Pod-článkem 6.1.2 písm. (b) [Pozastavení služeb] a k jeho přesunu ze Země do té doby, než Mimořádná událost přestane.

3.9

Správa stavební zakázky

- 3.9.1 Tento Pod-článek se použije pouze tehdy, je-li to uvedeno ve Zvláštních podmínkách a v Příloze 1 [Rozsah služeb], a kde je po Konzultantovi vyžadován výkon funkce správce stavby, zástupce objednatele, projektového manažera nebo podobné funkce podle Smlouvy o dílo. Jsou-li takové služby zahrnuty v rozsahu Služeb v Příloze 1, jsou považovány za součást Služeb.
- 3.9.2 Je-li to výslovně uvedeno v Příloze 1 [Rozsah služeb], musí Konzultant vykonávat funkci správce stavby, zástupce objednatele, projektového manažera nebo podobné funkce tak, jak je stanoveno Smlouvou o dílo. Konzultant musí vykonávat takovou správu stavební zakázky v souladu s rozsahem Služeb.
- 3.9.3 Při výkonu funkce správce stavby, zástupce objednatele, projektového manažera nebo podobné funkce má Konzultant pravomoc jednat jménem Objednatele v rozsahu stanoveném ve Smlouvě o dílo. Jestliže některá pravomoc Konzultanta podléhá předchozímu schválení Objednatele, odpovídá Objednatel za to, že takové omezení pravomoci Konzultanta bude uvedeno ve Smlouvě o dílo nebo bude písemně oznámeno zhotoviteli ze Smlouvy o dílo. Jestliže má Konzultant ze Smlouvy o dílo pravomoc vydat při výkonu svých odpovědností potvrzení, určení nebo projevit uvážení, musí Konzultant jednat, co se týče Objednatele i zhotovitele, spravedlivě a jednat na základě svého nezávislého odborného úsudku, s řádnou odbornou péčí, znalostí, schopností a pečlivostí.
- 3.9.4 Konzultant není Objednateli odpovědný za plnění Smlouvy o dílo zhotovitelem. Konzultant je Objednateli odpovědný z výkonu svých funkcí ze Smlouvy o dílo pouze tehdy, jestliže poruší Smlouvu. V rozsahu, v jakém je to rozhodným právem umožněno, musí Objednatel Konzultanta odškodnit z jakýchkoli a veškerých nároků vznesených zhotovitelem vůči Konzultantovi vzniklých ze Smlouvy o dílo nebo v souvislosti s ní.
- 3.9.5 Konzultant není Objednateli nebo zhotoviteli odpovědný za prostředky, techniky, postupy výstavby, souslednosti nebo načasování prací, co se týče jakéhokoli aspektu Smlouvy o dílo, nebo za bezpečnost nebo přiměřenost jakékoli činnosti zhotovitele.
- 3.9.6 Jestliže se v povinnostech Konzultanta ze Smlouvy a odpovědnostech Konzultanta vyplývajících ze Smlouvy o dílo vyskytnou rozpor nebo nejasnosti, musí Konzultant dát Objednateli Oznámení s popisem možného dopadu takového rozporu nebo nejasnosti. Objednatel musí takový rozpor nebo nejasnost co nejdříve, jak je to rozumně možné, napravit a tam, kde je to nezbytné, nařídit Variaci v souladu s Pod-článkem 5.1 [Variace služeb].

4 Zahájení, a dokončení

- 4.1**
Platnost a účinnost smlouvy 4.1.1 Smlouva je platná a účinná od data posledního podpisu nezbytného k uzavření Smlouvy („Datum účinnosti“).
- 4.2**
Zahájení a dokončení služeb 4.2.1 Konzultant musí zahájit výkon Služeb co nejdříve, jak je to rozumně možné, po Datu zahájení. Konzultant musí dokončit veškeré Služby v Době pro dokončení.
- 4.3**
Harmonogram 4.3.1 Konzultant musí do čtrnácti (14) dnů od Data zahájení předložit Harmonogram, který bude zobrazovat alespoň:
- (a) postup a načasování, s jakými Konzultant zamýšlí vykonat Služby tak, aby je dokončil v Době pro dokončení,
 - (b) jakékoli klíčové termíny stanovené v Příloze 4 [Harmonogram] nebo kdekoli jinde ve Smlouvě k dodání jakékoli části Služeb Objednateli,
 - (c) klíčová data, k nimž je požadováno vydání rozhodnutí, souhlasů, schválení, nebo informací Konzultantovi od Objednatele nebo od třetích stran;
 - (d) jakékoli jiné požadavky stanovené v Příloze 4 [Harmonogram].
- Konzultant musí Harmonogram průběžně aktualizovat a, jestliže je to nezbytné k dodržení Smlouvy, upravovat.
- 4.3.2 Nevydá-li Objednatel do čtrnácti (14) dnů od obdržení Harmonogramu Konzultantovi Oznámení s uvedením rozsahu, v jakém tento Harmonogram neodpovídá Smlouvě, musí Konzultant postupovat ve shodě s tímto Harmonogramem v souladu s jeho dalšími povinnostmi ze Smlouvy.
- 4.3.3 Smluvní strany se musí navzájem bez zbytečného odkladu prostřednictvím Oznámení informovat o jakýchkoli událostech nebo okolnostech, které mohou negativně ovlivnit nebo zpozdit Služby nebo způsobit zvýšení nákladů na Služby.
- 4.4**
Zpoždění 4.4.1 Konzultant je oprávněn k prodloužení Doby pro dokončení, jestliže a v takovém rozsahu, v jakém je nebo bude dokončení Služeb zpožděno jakoukoli z uvedených příčin:
- (a) Variace Služeb;
 - (b) jakákoli zpoždění, překážky nebo omezení způsobená nebo přičitatelná Objednateli, jiným konzultantům nebo zhotovitelům Objednatele a jiným třetím stranám;
 - (c) Mimořádná událost; nebo
 - (d) jakákoli jiná událost nebo okolnost zadávající oprávnění na prodloužení Doby pro dokončení podle Smlouvy.
- 4.4.2 Každé prodloužení Doby pro dokončení musí řádně zohledňovat Harmonogram a jeho omezení.

- 4.4.3 Jestliže jakákoli okolnost uvedená v Pod-článku 4.4.1 způsobí Konzultantovi Mimořádné náklady, musí být dohodnutá odměna upravena v souladu s Pod-článkem 7.1.2 [Platba konzultantovi]. Konzultant musí dát Objednateli o vzniku Mimořádných nákladů Oznámení co nejdříve, jak je to rozumně možné.

4.5

Míra postupu s poskytováním služeb

- 4.5.1 Jestliže je z jakéhokoli důvodu, který nezakládá oprávnění Konzultanta k prodloužení Doby pro dokončení, po rozumném zhodnocení Objednatel skutečný postup Konzultanta s poskytováním Služeb příliš pomalý, aby mohlo být zajištěno dokončení Služeb během Doby pro dokončení, může Objednatel dát Konzultantovi v této souvislosti Oznámení. Po obdržení takového Oznámení musí Konzultant aktualizovat Harmonogram a dát Objednateli Oznámení popisující opatření, která Konzultant zamýšlí použít pro to, aby dokončil Služby v Době pro dokončení.

4.6

Mimořádná událost

- 4.6.1 Jestliže je smluvní Straně z důvodu Mimořádné události bráněno v plnění jakýchkoli závazků ze Smlouvy, musí dát druhé Straně Oznámení popisující Mimořádnou událost a její vliv na schopnost Strany dostát svým závazkům ze Smlouvy. Toto Oznámení musí Strana dát do čtrnácti (14) dnů od okamžiku, kdy si Strana uvědomila nebo měla uvědomit událost nebo okolnost zakládající Mimořádnou událost.

Strana, která podala Oznámení, je omluvena z plnění těchto závazků po dobu, po kterou jí Mimořádná událost brání v jejich plnění.

- 4.6.2 V případě, že Mimořádná událost způsobí nevyhnutelnou změnu v rozsahu Služeb, musí Objednatel nařídít Variaci v souladu s Pod-článkem 5.1 [Variace služeb]. Jestliže Mimořádná událost způsobí zpoždění s dokončením Služeb, je Konzultant oprávněn k prodloužení Doby pro dokončení v souladu s Pod-článkem 4.4 [Zpoždění].

- 4.6.3 Bez ohledu na ostatní ustanovení tohoto Pod-článku 4.6 není žádná ze Stran z důvodu Mimořádné události omluvena od povinnosti platit druhé Straně podle Smlouvy.

5 Variace služeb

5.1

Variace

- 5.1.1 Objednatel může iniciovat Variaci Služeb vydáním Oznámení Variace kdykoli před dokončením Služeb. Objednatel může také požádat Konzultanta o předložení jeho návrhu týkajícího se navrhované Variace. Jestliže je návrh Konzultanta Objednatel přijat, musí Objednatel Variaci potvrdit prostřednictvím Oznámení Variace. Variace nesmí způsobit podstatnou změnu v rozsahu a povaze Služeb.

- 5.1.2 Variace Služeb může být vydána v souvislosti s jakýmkoli:

- (a) dodatky k Příloze 1 [Rozsah služeb] a k Příloze 2 [Personál, vybavení, zařízení a služby třetích osob zajišťované objednatel];

- (b) vypuštěním části Služeb, ale pouze tehdy, není-li tato část Služeb Objednatel nadále vyžadována;
- (c) změnami v posloupnosti nebo načasování poskytování Služeb;
- (d) změnami ve způsobu implementace Služeb;
- (e) ustanoveními Smlouvy vyžadujícími vydání Variace; nebo
- (f) návrhy předloženými Konzultantem (na žádost Objednatele nebo jinak) a písemně přijatými Objednatel.

5.1.3 Jestliže Konzultant bude mít za to, že nějaký pokyn nebo nařízení Objednatele nebo jiné okolnosti zakládají Variaci Služeb, musí o této skutečnosti dát Objednateli Oznámení, jak nejdříve je to rozumně možné. Konzultant musí v takových případech v Oznámení popsat podrobnosti o odhadovaném dopadu na Harmonogram a náklady Služeb. Objednatel musí do čtrnácti (14) dnů od obdržení takového Oznámení dát Oznámení Variace, nebo zrušit pokyn či nařízení, nebo odůvodnit vydáním dalšího Oznámení, proč má Objednatel za to, že pokyn, nařízení nebo okolnosti nezakládají Variaci Služeb. V takovém případě musí Konzultant postupovat v souladu s takovým dalším Oznámením a je jím vázán, mimo případ, kdy do sedmi (7) dnů od obdržení takového dalšího Oznámení označí záležitost za spor podle Článku 10 [Spory a rozhodčí řízení].

5.1.4 Konzultant musí každou Variaci provést a je jí vázán, pokud nedá okamžitě Objednateli Oznámení (s uvedením podpůrných podrobností), že

- (a) nemá odpovídající schopnosti nebo zdroje k provedení Variace;
- (b) má za to, že Variace podstatným způsobem mění rozsah nebo povahu Služeb.

Jiným, než uvedeným způsobem nesmí Konzultant změny Služeb provádět.

5.2

Dohoda o hodnotě a dopadu variace

5.2.1 Objednatel a Konzultant se musí dohodnout na hodnotě Variace nebo na způsobu jejího výpočtu, včetně případného dopadu na jiné části Služeb, na Harmonogram a na Dobu pro dokončení.

5.2.2 Hodnota jakékoli Variace musí být určena na základě položkových cen uvedených v Příloze 3 [Odměna a platba] nebo na nich musí být založena odvozením. Jestliže nejsou žádné položkové ceny pro Variaci použitelné, musí Strany dohodnout nové položkové ceny.

5.2.3 Hodnota Variace a její dopad na Harmonogram musí být dohodnuté a písemně potvrzené Objednatel a Konzultantovi. Na základě této dohody musí Objednatel nařídit Konzultantovi pokynem zahájení provádění Variace.

5.2.4 Jestliže není dohody podle Pod-článku 5.2.3 dosaženo do čtrnácti (14) dnů od obdržení Oznámení Variace Konzultantem nebo není možné dohodnout mezi Stranami všechny dopady Variace předtím, než Konzultant zahájí práce na Variaci, může Objednatel prostřednictvím Oznámení nařídit Konzultantovi, aby zahájil práce na Variaci, a Konzultant se musí tímto Oznámením řídit. Konzultantovi musí být v tomto případě zaplacený částky na základě skutečně vynaloženého času a položkových cen stanovených v Příloze 3 [Odměna a platba], a jestliže takové položkové ceny nejsou stanoveny, pak přiměřenými položkovými cenami až do doby, dokud nebude Stranami dosaženo dohody o všech dopadech Variace.

6 Přerušeni služeb a ukončení smlouvy

6.1

Přerušeni služeb

- 6.1.1 Objednatel může podle vlastního uvážení z jakéhokoli důvodu přerušit část nebo všechny Služby prostřednictvím Oznámení Konzultantovi podaného dvacet osm (28) dní předem.
- 6.1.2 Konzultant může přerušit část nebo všechny Služby za následujících okolností:
- (a) prostřednictvím Oznámení podaného Objednateli sedm (7) dní předem v případě, že neobdržel platbu celé nebo části faktury, která je po splatnosti a Objednatel nepodal řádné Oznámení podle Pod-článku 7.5 [Sporné faktury] popisující důvody, kvůli nimž nezaplatil Konzultantovi fakturu nebo její část;
 - (b) v případě, že nastane Mimořádná událost, včetně události předvídané v Pod-článku 3.8 [Bezpečnost a ochrana personálu konzultanta], Konzultant musí dát Objednateli Oznámení nejdříve, jak je to rozumné. Konzultant musí vynaložit přiměřené úsilí k tomu, aby takovému přerušeni části nebo celých Služeb předešel nebo je minimalizoval;
 - (c) v případě, že Objednatel nesplní požadavky stanovené v Pod-článku 2.4 [Zajištění financování objednatelem].

6.2

Obnovení přerušeni služeb

- 6.2.1 Jestliže byly Služby přerušeny podle Pod-článku 6.1.1 [Přerušeni služeb], musí Konzultant Služby nebo jejich část obnovit do dvaceti osmi (28) dnů od obdrženi Oznámení Objednatele, kterým Objednatel požaduje od Konzultanta obnovení Služeb nebo jejich části.
- 6.2.2 Jestliže byly Služby přerušeny podle Pod-článku 6.1.2 [Přerušeni služeb], musí Konzultant Služby nebo jejich část obnovit, jak nejdříve je to rozumné možné poté, co pominou okolnosti zakládající oprávnění k přerušeni.

6.3

Důsledky přerušeni služeb

- 6.3.1 Objednatel musí Konzultantovi zaplatit Služby poskytnuté v souladu se Smlouvou do data přerušeni části nebo celých Služeb.
- 6.3.2 V období přerušeni nesmí Konzultant vykonávat Služby, případně jejich část, ale musí v přiměřené míře zajistit bezpečnost, údržbu a dohled nad Službami tak, aby se předešlo jejich poškození nebo ztrátě.
- 6.3.3 V případě, že v průběhu přerušeni a obnovení části nebo všech Služeb vzniknou Konzultantovi Mimořádné náklady:
- (a) musí být dohodnutá odměna upravena v souladu s Pod-článkem 7.1.2 [Platby konzultantovi];
 - (b) Doba pro dokončení musí být upravena v souladu s Pod-článkem 4.4 [Zpoždění] tak, aby byl zohledněn dopad přerušeni na Harmonogram;

- (c) Konzultant musí co nejdříve, jak je to prakticky možné, informovat Objednatele prostřednictvím Oznámení o vzniku těchto Mimořádných nákladů.

6.3.4 Konzultant musí přijmout přiměřená opatření ke snížení dopadů přerušení na Služby nebo jejich část.

6.4

Ukončení smlouvy

6.4.1 Odstoupení a výpověď Objednatel:

- (a) Jestliže Konzultant bez řádného oprávnění podstatným způsobem porušuje Smlouvu, může Objednatel dát Konzultantovi Oznámení popisující porušení a požadovaná opatření k nápravě podle Smlouvy. Jestliže Konzultant nezjedná nápravu porušení do dvaceti osmi (28) dnů od vydání Oznámení, může Objednatel potom, co dá čtrnáct (14) dnů předem Oznámení Konzultantovi, odstoupit od Smlouvy.
- (b) Bez ohledu na lhůty stanovené v Pod-článku 6.4.1 písm. (a) může Objednatel v souladu s podmínkami rozhodného práva a na základě odpovídajícího Oznámení s okamžitým účinkem odstoupit od Smlouvy v případě, že Konzultant zbankrotuje nebo se stane insolventním, jde do likvidace, je u něj rozhodnutím zřízena správa konkurzní podstaty, jedná s věřiteli o vyrovnání nebo pokračuje v podnikání ve prospěch svých věřitelů pod správou konkurzní podstaty, opatrovníkem nebo manažerem, popřípadě dojde k jakémukoli úkonu nebo události, které mají (podle příslušných Právních předpisů) podobný účinek jako jakýkoli z těchto úkonů nebo událostí.
- (c) Bez ohledu na lhůty stanovené v Pod-článku 6.4.1 písm. (a) může Objednatel na základě odpovídajícího Oznámení s okamžitým účinkem odstoupit od Smlouvy v případě, že Konzultant poruší ustanovení Pod-článku 1.10 [Korupce a podvod].
- (d) Objednatel může vypovědět Smlouvu na základě vlastního uvážení poté, co uplyne padesát šest (56) dní od podání příslušného Oznámení Konzultantovi, přičemž Objednatel není oprávněn vypovědět Smlouvu podle tohoto ustanovení za tím účelem, aby vykonal Služby sám nebo pomocí třetích osob.
- (e) Aniž by tím bylo dotčeno ustanovení Pod-článku 6.1.1 [Přerušení služeb], v případě, že Mimořádná událost způsobí přerušení Služeb po dobu delší sto šedesáti osmi (168) dnů, může Objednatel potom, co dá čtrnáct (14) dnů předem Oznámení Konzultantovi, odstoupit od Smlouvy.

6.4.2 Odstoupení Konzultantem:

- (a) Jestliže byly Služby přerušeny podle Pod-článku 6.1.1 [Přerušení služeb] po dobu delší sto šedesáti osmi (168) dnů, může Konzultant potom, co dá čtrnáct (14) dnů předem oznámení Objednateli, odstoupit od Smlouvy.
- (b) Jestliže byly Služby přerušeny podle Pod-článku 6.2.1 písm. (a) [Přerušení služeb] nebo podle Pod-článku 6.2.1 písm. (c) [Přerušení služeb] po dobu delší čtyřiceti dvou (42) dnů, může Konzultant potom, co dá čtrnáct (14) dnů předem Oznámení Objednateli, odstoupit od Smlouvy.

- (c) V případě, že Objednatel zbankrotuje nebo se stane insolventním, jde do likvidace, je u něj rozhodnutím zřízena správa konkurzní podstaty, jedná s věřiteli o vyrovnání nebo pokračuje v podnikání ve prospěch svých věřitelů pod správcem konkurzní podstaty, opatrovníkem nebo manažerem, popřípadě dojde k jakémukoli úkonu nebo události, které mají (podle příslušných Právních předpisů) podobný účinek jako jakýkoli z těchto úkonů nebo událostí, může Konzultant v souladu s podmínkami rozhodného práva a na základě odpovídajícího Oznámení s okamžitým účinkem odstoupit od Smlouvy.
- (d) V případě, že Objednatel poruší ustanovení Pod-článku 1.10 [Korupce a podvod], může Konzultant na základě odpovídajícího Oznámení odstoupit od Smlouvy s okamžitým účinkem.
- (e) Jestliže byly Služby přerušeny podle Pod-článku 6.1.2 písm. (b) [Přerušování služeb] po dobu delší sto šedesáti osmi (168) dnů, může Konzultant potom, co dá čtrnáct (14) dnů předem Oznámení Objednateli, odstoupit od Smlouvy.

6.5

Důsledky ukončení

- 6.5.1 Objednatel musí Konzultantovi zaplatit Služby poskytnuté v souladu se Smlouvou do data ukončení Smlouvy.
- 6.5.2 Jestliže je Smlouva ukončena podle Pod-článků 6.4.1 písm. (a), (b) nebo (c) [Ukončení smlouvy], je Objednatel, aniž by tím byla dotčena jeho jakákoli jiná práva podle Smlouvy, oprávněn:
 - (a) převzít od Konzultanta veškeré dokumenty, informace, výpočty a jiné výstupy, ať již v elektronické nebo jiné formě, které souvisejí se Službami poskytnutými do data ukončení Smlouvy a které jsou nezbytné pro to, aby mohl Objednatel dokončit Služby sám nebo s pomocí jiného konzultanta (všechny dokumenty v elektronické podobě musí být editovatelné);
 - (b) požadovat přiměřenou náhradu nákladů, které mu vznikly v přímém důsledku ukončení, zejména, ne však výlučně, dodatečných nákladů způsobených zajištěním toho, aby byly Služby dokončeny jiným konzultantem;
 - (c) zadržet platby splatné Konzultantovi do doby, než budou stanoveny náklady podle Pod-článku 6.5.2 písm. (b) a budou předány veškeré dokumenty, informace, výpočty a jiné výstupy nezbytné pro to, aby mohl Objednatel dokončit Služby. Objednatel musí při stanovení svých nákladů podle Pod-článku 6.5.2 písm. (b) postupovat rychle a bez zpoždění.

Objednatel je povinen podniknout veškeré rozumné kroky k tomu, aby takové náklady omezil. Oprávnění Objednatele podle Pod-článku 6.5.2 je omezeno na náklady, které jsou rozumně předvídatelné k datu uzavření Smlouvy.

- 6.5.3 Jestliže je Smlouva ukončena podle Pod-článků 6.4.1 písm. (d), (e) nebo 6.4.2 [Ukončení smlouvy] a Konzultantovi vzniknou Mimořádné náklady, je Konzultant oprávněn, aniž by tím byla dotčena jeho jakákoli jiná práva podle Smlouvy, k úpravě dohodnuté odměny v souladu s Pod-článkem 7.1.2 [Platba konzultantovi]. Konzultant musí Objednatele prostřednictvím Oznámení informovat o vzniku Mimořádných nákladů co nejdříve, jak je to rozumně možné.

- 6.5.4 Jestliže je Smlouva ukončena podle Pod-článků 6.4.1 písm. (d) nebo Pod-článků 6.4.2 (a) až (d) [Ukončení smlouvy], je Konzultant oprávněn k zaplacení ušlého zisku, který by mu jinak vznikl za poskytnutí Služeb, které nebudou poskytnuty v důsledku ukončení.

6.6

Práva a odpovědnosti stran

- 6.6.1 Ukončením Smlouvy nejsou dotčena již vzniklá oprávnění, nároky a závazky smluvních Stran.

7 Platba

7.1

Platba konzultantovi

- 7.1.1 Objednatel musí Konzultantovi zaplatit za Služby (včetně Variací Služeb) v souladu s podrobnostmi stanovenými v Příloze 3 [Odměna a platba].
- 7.1.2 Není-li písemně dohodnuto jinak, musí Objednatel zaplatit Konzultantovi, co se týče Mimořádných nákladů:
- (a) čas strávený navíc Personálem konzultanta při výkonu Služeb položkovými cenami uvedenými v Příloze 3 [Odměna a platba]. Jestliže nejsou žádné položkové ceny použitelné, musí si Strany dohodnout nové. Jestliže Strany nedosáhnou dohody do čtrnácti (14) dnů od vydání příslušného Oznámení, musí se použít přiměřené položkové ceny; a
 - (b) náklady všech ostatních přiměřených výdajů, které vznikly Konzultantovi.
- 7.1.3 Objednatel musí zaplatit také veškeré ostatní částky, které se stanou splatnými podle Smlouvy.

7.2

Lhůta splatnosti

- 7.2.1 Není-li stanoveno jinak v Příloze 3 [Odměna a platba], musí být částky splatné Konzultantovi zaplacený do dvaceti osmi (28) dnů od data vystavení faktury Konzultantem.
- 7.2.2 Neobdrží-li Konzultant platbu ve lhůtě stanovené v Pod-článku 7.2.1, musí mu Objednatel zaplatit poplatky za financování v sazbě určené v Příloze 3 [Odměna a platba], která připadá měsíčně na obnos po splatnosti v jeho měně a je počítána ode dne splatnosti dané faktury do dne skutečného obdržení platby od Objednatele. Těmito poplatky za financování nejsou dotčena práva Konzultanta podle Pod-článku 6.1.2 písm. (a) [Přerušování služeb] nebo Pod-článku 6.4.2 [Ukončení smlouvy].
- 7.2.3 Aniž by tím bylo dotčeno ustanovení Pod-článku 6.5.2 písm. (c) [Důsledky ukončení], Objednatel nesmí zdržet platbu jakékoli částky faktury řádně splatné Konzultantovi podle Smlouvy z důvodů existujících nebo Objednatel tvrzených nároků vůči Konzultantovi, ledaže částka, která má být zadržena, je splatná a Konzultant s tím souhlasil, nebo byla Objednateli přičtena adjudikátorem nebo rozhodcem v souladu s Článkem 10 [Spory a rozhodčí řízení].

7.3

Měny platby

- 7.3.1 Měny, které je možné podle Smlouvy použít, jsou stanoveny v Příloze 3 [Odměna a platba].
- 7.3.2 Jsou-li k Datu účinnosti Smlouvy nebo během výkonu Služeb podmínky v Zemi (ledaže Země je hlavním místem podnikání Konzultanta) takové, že mohou:
- (a) zabránit nebo zpozdit převod Místní nebo Cizí měny plateb, které Konzultant obdržel v Zemi; nebo
 - (b) omezit dostupnost nebo použití Cizí měny v Zemi; nebo
 - (c) uvalit daně nebo diferenční směnné kurzy na převod Cizí měny Konzultantem z ciziny do Země pro výdaje v Místní měně a následný zpětný převod Cizí měny nebo Místní měny do ciziny až do výše té samé částky tak, že to zabraňuje Konzultantovi ve výkonu Služeb nebo mu to způsobí z finančního hlediska znevýhodnění, pak Objednatel souhlasí, že takové okolnosti opravňují k použití Pod-článku 4.6 [Mimořádná okolnost], pokud nebylo ke spokojenosti Konzultanta zajištěno alternativní financování.

7.4

Poplatky konzultanta třetím stranám

- 7.4.1 S výjimkou případů specifikovaných ve Zvláštních podmínkách nebo v Příloze 3 [Odměna a platba] a s výjimkou případu, že Země je hlavním místem podnikání Konzultanta:
- (a) kdykoli je to možné, musí Objednatel zajistit Konzultantovi a těm z jeho personálu, kteří nemají trvalý pobyt v Zemi, výjimku z jakýchkoli plateb požadovaných vládními orgány nebo oprávněnými třetími stranami v Zemi, které vyvstanou z této Smlouvy ve vztahu k:
 - (i) jejich odměně;
 - (ii) jimi importovaným věcem s výjimkou jídla a pití;
 - (iii) věcem importovaným pro výkon Služeb;
 - (iv) dokumentům importovaným pro výkon Služeb;
 - (b) v případech, kdy se Objednateli nepodaří zajistit takovou výjimku, musí Objednatel Konzultantovi takové řádně provedené platby proplatit za předpokladu, že věci nebo dokumenty importované pro výkon Služeb už nejsou dále pro účely Služeb požadovány a nejsou majetkem Objednatele:
 - (i) nesmí být v Zemi ponechány nebo zlikvidovány bez schválení Objednatele;
 - (ii) nesmí být exportovány bez toho, aby byla Objednateli vyplacena refundace nebo sleva, kterou bylo možné získat zpět a Konzultant ji obdržel od vládních orgánů nebo oprávněných třetích stran.

7.5

Sporné faktury

- 7.5.1 Aniž by tím bylo dotčeno ustanovení Pod-článku 7.2.3 [Lhůta splatnosti], je-li jakákoli položka nebo část položky ve faktuře předložené Konzultantem Objednatel zpochybněna co do její řádné splatnosti podle Smlouvy, musí Objednatel do sedmi (7) dnů od data vydání faktury Konzultantem podat Oznámení o úmyslu zdržet platbu s odůvodněním, přičemž ale nesmí zpoz-

dit platbu nesporného zůstatku faktury. Pod-článek 7.2.2 [Lhůta splatnosti] se použije na všechny zpochybněné částky, které jsou v konečném důsledku určeny jako splatné Konzultantovi.

7.6

Nezávislý audit

- 7.6.1 S výjimkou případu, kdy Smlouva předpokládá platby paušální částkou, musí Konzultant uchovávat aktuální záznamy, které jasně identifikují příslušný čas a výdaje, a musí je zpřístupnit Objednateli na základě jeho důvodného požadavku.
- 7.6.2 S výjimkou případu, kdy Smlouva předpokládá platby paušální částkou, může Objednatel po tom, co dal nejméně čtrnáct (14) dnů předem Konzultantovi Oznámení, požadovat, aby jím jmenovaná nezávislá renomovaná odborně kvalifikovaná auditorská společnost provedla audit jakýchkoli záznamů o časech a výdajích nárokovaných Konzultantem. Audit může proběhnout nejpozději do jednoho roku po dokončení nebo ukončení Služeb. Audit musí být proveden během běžné pracovní doby v kanceláři, kde jsou záznamy uchovávány a Konzultant musí poskytnout auditorům veškerou přiměřenou součinnost. Náklady jakéhokoli takového auditu nese Objednatel.

Odpovědnosti

8.1

Odpovědnost za porušení

- 8.1.1 Konzultant je Objednateli odpovědný za jakékoli své (Konzultantovo) porušení jakéhokoli ustanovení Smlouvy.
- 8.1.2 Objednatel je Konzultantovi odpovědný za jakékoli své (Objednatelovo) porušení jakéhokoli ustanovení Smlouvy.
- 8.1.3 Je-li jedna ze Stran považována za odpovědnou druhé Straně, je odškodnění splatné pouze za následujících podmínek:
- (a) takové odškodnění je omezeno částkou přiměřeně předvídatelných ztrát a škod, které vzniknou v přímém důsledku takového porušení, ale ne jinak;
 - (b) částka takového odškodnění je v každém případě omezena na částku specifikovanou v Pod-článku 8.3.1 [Omezení odpovědnosti]; a
 - (c) je-li jedna ze Stran považována za odpovědnou druhé Straně společně s třetími stranami, podíl odškodnění, které má tato Strana zaplatit, je omezen na podíl odpovědnosti, která je přičitatelná k jejímu porušení.

8.2

Trvání odpovědnosti

- 8.2.1 Bez ohledu na jakákoli jiná ustanovení nebo podmínky této Smlouvy, z nichž vyplývá něco jiného, a bez ohledu na jakékoli požadavky, které vyplývají ze zákona Země nebo jakékoli jiné relevantní jurisdikce (včetně, pro vyloučení pochybností, jurisdikce místa, kde je Konzultant registrován k podnikání), nejsou Objednatel ani Konzultant považováni za odpovědné za ztráty a škody z jakékoli události, pokud jednou Stranou není vůči druhé Straně řádnou formou uplatněn nárok před uplynutím příslušné doby stanovené ve Zvláštních podmínkách, která začíná běžet po dokončení Služeb nebo ukončení Smlouvy (v závislosti na tom, co nastane dříve). Každá ze Stran souhlasí

s tím, že se vzdává jakýchkoli nároků vůči druhé Straně, které nebyly vzneseny řádně v souladu s tímto Pod-článkem 8.2.1.

8.3

- Omezení odpovědnosti**
- 8.3.1 Maximální částka odškodnění, kterou může zaplatit jedna Strana druhé Straně podle Smlouvy nebo v souvislosti s ní ve vztahu k jakékoli a veškeré odpovědnosti, včetně odpovědnosti vyplývající z nedbalosti, je omezena na částku stanovenou ve Zvláštních podmínkách. Tímto omezením nejsou dotčeny jakékoli poplatky za financování specifikované v Pod-článku 7.2.2 [Lhůta splatnosti] ani Pod-článek 8.4.1 [Výjimky].
- 8.3.2 Obě Strany se dohodly, že se vzdávají všech vzájemných nároků do té míry, do jaké souhrn odškodnění, který by jinak náležel k zaplacení, přesahoval maximální částku podle Pod-článku 8.3.1.
- 8.3.3 Aniž by byla dotčena práva, která mohou Konzultantovi vzniknout podle Pod-článku 6.5.4 [Důsledky ukončení], žádná ze Stran není odpovědná smluvně, deliktně, podle žádného práva nebo zákonného oprávnění k žalobě nebo jinak, za jakýkoli ušlý příjem, ušlý zisk, zmaření výroby, zmaření smlouvy, ztrátu užítka, ztrátu jakékoli zakázky, represivní nároky třetích stran, zmaření obchodní příležitosti nebo za jakoukoli jinou nepřímou, zvláštní nebo následnou ztrátu nebo škodu.

8.4

- Výjimky**
- 8.4.1 Pod-článek 8.1.3 [Odpovědnost za porušení], Pod-článek 8.2 [Trvání odpovědnosti] a Pod-článek 8.3 [Omezení odpovědnosti] se nepoužijí na nároky, které vyvstanou z úmyslného jednání, hrubého porušení, podvodu, záměrného zkreslení údajů nebo hrubé nedbalosti porušující Strany.

Pojištění

9.1

- Pojištění konzultanta**
- 9.1.1 Konzultant musí uzavřít a udržovat v platnosti odpovídající pojištění profesní odpovědnosti a pojištění zákonné odpovědnosti s částkami pojistného krytí dostatečnými pro pokrytí jeho odpovědností ze Smlouvy, vždy za předpokladu, že je v daném případě příslušné pojištění dostupné za obchodně přijatelné sazby a za přiměřených podmínek (včetně běžných výluk), které jsou v daném čase, kdy je pojištění uzavíráno nebo obnovováno, v obdobných pojištěních zahrnuté. Taková pojištění musí být uzavřena s mezinárodně renomovanými pojišťovateli. Při posouzení obchodní přijatelnosti sazby nesmí být brán v potaz soupis vlastních nároků Konzultanta.
- Konzultant musí zajistit, že minimální částka pojistného krytí nebude menší než ta, která je stanovena ve Zvláštních podmínkách.
- Konzultant musí zajistit, že jeho pojištění profesní odpovědnosti bude udržováno po dobu odpovědnosti uvedenou ve Zvláštních podmínkách v souladu s Pod-článkem 8.2.1 [Trvání odpovědnosti].
- 9.1.2 Konzultant musí uzavřít a udržovat v platnosti odpovídající pojištění pracovních náhrad nebo pojištění odpovědnosti zaměstnavatele nebo jakékoli jiné

pojištění, které může být vyžadováno rozhodným právem po dobu výkonu Služeb.

- 9.1.3 Konzultant musí na případný požadavek Objednatele předložit příslušná potvrzení makléře nebo pojišťovatele o tom, že pojištění s krytím vyžadovaná podle tohoto Pod-článku 9.1 jsou udržována v platnosti.
- 9.1.4 Konzultant musí Objednatele okamžitě informovat v případě, že jakékoli pojištění požadované tímto Článkem 9 je pojišťovateli nebo zprostředkovateli pojištění zrušeno.

10 Spory a rozhodčí řízení

10.1

Smírné řešení sporů

- 10.1.1 Vznikne-li z této Smlouvy nebo v souvislosti s ní jakýkoli spor, musí se seniorní zástupci Stran s oprávněním narovnat spor sejit do dvaceti osmi (28) dnů po písemném požadavku jedné ze Stran vzneseném na Stranu druhou a pokusit se vyřešit spor smírným způsobem.
- 10.1.2 Nedojde-li k vyřešení sporu do padesáti šesti (56) dnů od obdržení písemného požadavku, může každá ze Stran odkázat spor k adjudikaci podle Pod-článku 10.2 [Adjudikace], i když se nekonalo jednání popsané v Pod-článku 10.1.1.

10.2

Adjudikace

- 10.2.1 Ne-li jakýkoli spor vycházející z této Smlouvy nebo v souvislosti s ní vyřešen smírně, může být Stranami předložen k adjudikaci v souladu s Pravidly pro adjudikaci stanovenými v Příloze 5 [Pravidla pro adjudikaci]. Adjudikátor musí být mezi Stranami dohodnut. V případě, že se Strany nedohodnou, musí být jmenován v souladu s Pravidly pro adjudikaci.
- 10.2.2 Strany musí nést každá své vlastní náklady vznikající v souvislosti s adjudikací a adjudikátor není oprávněn k přičtení nákladů některé ze Stran. Aniž by tím bylo dotčeno výše uvedené, může adjudikátor rozhodnout, která ze Stran ponese poplatky za adjudikátora a v jakém poměru.
- 10.2.3 Nesouhlasí-li Strana s rozhodnutím adjudikátora:
- může nesouhlasící Strana dát oznámení o nesouhlasu druhé Straně a v kopii adjudikátorovi;
 - oznámení musí být označeno jako „Oznámení nesouhlasu s rozhodnutím adjudikátora“ a musí stanovit spornou záležitost a důvod(y) nesouhlasu; a
 - toto oznámení musí být podáno do dvaceti osmi (28) dnů od obdržení rozhodnutí adjudikátora.
- 10.2.4 Jestliže adjudikátor nerozhodne ve lhůtě stanovené v Pravidlech pro adjudikaci, může každá ze Stran do dvaceti osmi (28) dnů po uplynutí této lhůty dát oznámení druhé Straně podle Pod-článku 10.2.3, písm. (a) a (b).
- 10.2.5 S výjimkou stanovenou v Pod-článku 10.5 [Nedodržení rozhodnutí adjudikátora], žádná ze Stran není oprávněna zahájit spor v rozhodčím řízení, nepo-

dala-li ohledně tohoto sporu oznámení v souladu s Pod-články 10.2.3 nebo 10.2.4. Jestliže takové oznámení bylo podáno a žádná ze Stran nezahájí rozhodčí řízení do sto osmdesáti dvou (182) dnů od podání nebo obdržení oznámení, je takové oznámení považováno za propadlé a nadále neplatné.

- 10.2.6 Každé rozhodnutí adjudikátora je po jeho vydání pro obě Strany závazné bez ohledu na to, zda bylo podáno Oznámení o nesouhlasu s rozhodnutím adjudikátora.
- 10.2.7 Jestliže bylo ze strany adjudikátora vydáno oběma Stranám rozhodnutí o sporu a žádná ze Stran nepodala ve lhůtě dvaceti osmi (28) dnů od obdržení tohoto oznámení adjudikátora oznámení podle Pod-článku 10.2.3, je toto rozhodnutí konečným a závazným pro obě Strany.
- 10.2.8 Adjudikace může být zahájena před nebo po dokončení Služeb. Závazky Stran nesmí být měněny z důvodu jakékoli adjudikace probíhající při výkonu Služeb.

10.3

Smírné narovnání

- 10.3.1 Bylo-li podáno oznámení podle Pod-článku 10.2.3 [Adjudikace] nebo 10.2.4 [Adjudikace], musí se obě Strany pokusit vyřešit spor smírně před zahájením rozhodčího řízení. Nicméně po uplynutí dvaceti osmi (28) dnů ode dne, kdy bylo podáno toto oznámení, může být zahájeno rozhodčí řízení, aniž by došlo k pokusu o smírné vypořádání, ledaže se obě Strany dohodnou jinak.

10.4

Rozhodčí řízení

- 10.4.1 S výjimkou případů, kdy dojde ke smírnému vypořádání, a za podmínek stanovených v Pod-článku 10.2 [Adjudikace] a Pod-článku 10.5 [Nedodržení rozhodnutí adjudikátora], jakýkoli spor, u něž se rozhodnutí adjudikátora nestane konečným a závazným, musí být definitivně vyřešen v mezinárodním rozhodčím řízení. Není-li oběma Stranami dohodnuto jinak, musí být:
- (a) spor definitivně rozhodnut podle Řádu pro rozhodčí řízení Mezinárodní obchodní komory;
 - (b) spor rozhodnut jedním nebo více rozhodci jmenovanými v souladu s tímto řádem; a
 - (c) rozhodčí řízení vedeno v rozhodném jazyce stanoveném ve Zvláštních podmínkách.
- 10.4.2 Rozhodci musí mít úplné oprávnění otevřít, přezkoumat a změnit jakékoli rozhodnutí adjudikátora.
- 10.4.3 Při rozdělování nákladů na rozhodčí řízení mohou rozhodci vzít v potaz rozsah (je-li takový), v jakém Strana neposkytla druhé Straně součinnost při jmenování adjudikátora podle Pod-článku 10.2 [Adjudikace].
- 10.4.4 Žádná ze Stran nesmí být v rozhodčím řízení omezena, co se týče důkazů nebo argumentů, které předtím předložila adjudikátorovi pro účely jeho rozhodnutí, nebo co se týče důvodů, kvůli nimž bylo podáno oznámení o nesouhlasu podle Pod-článku 10.2 [Adjudikace]. Každé rozhodnutí adjudikátora musí být přípustné jako důkaz v rozhodčím řízení.

- 10.4.5 Rozhodčí řízení může být zahájeno před nebo po dokončení Služeb. Závazky Stran nesmí být měněny z důvodu jakéhokoli rozhodčího řízení probíhajícího při výkonu Služeb.

10.5

Nedodržení rozhodnutí adjudikátora

- 10.5.1 V případě, že jakákoli ze Stran nedodrží rozhodnutí adjudikátora, ať již závazné nebo konečné a závazné, může druhá Strana, aniž by tím byla dotčena jakákoli jiná její případná práva, předložit spor přímo k rozhodčímu řízení podle Pod-článku 10.4 [Rozhodčí řízení]. Ustanovení Pod-článků 10.1 [Smírné řešení sporů], 10.2 [Adjudikace] a 10.3 [Smírné narovnání] se v tomto případě nepoužije. Rozhodčí tribunál (vytvořený podle Pod-článku 10.4 [Rozhodčí řízení]) má pravomoc nařídit ve zkráceném nebo jiném zrychleném řízení výkon tohoto rozhodnutí, ať již prostřednictvím předběžných nebo prozatímních opatření nebo nálezem (jak může být použitelné podle rozhodného práva nebo jinak).
- 10.5.2 V případě závazného, ale ne konečného rozhodnutí adjudikátora musí být takovým předběžným nebo prozatímním opatřením bezodkladně zajištěno, že práva Stran co do předmětu sporu budou zachována do okamžiku, kdy budou vypořádána nálezem.
- 10.5.3 Jakékoli předběžné nebo prozatímní opatření nebo nález vynucující rozhodnutí adjudikátora, které nebylo dodrženo, ať již bylo závazné nebo konečné a závazné, může rovněž nařídit nebo přiznat odškodnění nebo jinou kompenzaci.

Tento dokument je obsahově identický s oficiální tištěnou verzí a je zveřejněn se souhlasem CACE. Tento dokument není určen k dalšímu šíření a nenahrazuje oficiální tištěnou verzi Obecných podmínek. Originál FIDIC „Vzorová smlouva o poskytnutí služeb mezi objednatel a konzultantem“ je možné získat na <http://cace.cz>.

REJSTŘÍK POD-ČLÁNKŮ

Název pod-článku	Pod-článek	Strana
Adjudikace	10.2	23
Datum účinnosti	1.1.11	2
Datum zahájení	1.1.5	1
Definice	1.1	1
den	1.1.10	2
Doba pro dokončení	1.1.24	3
Dobrá víra	1.16	8
Dodatky ke smlouvě	1.12	7
Dohoda o hodnotě a dopadu variace	5.2	15
Důsledky přerušeni služeb	6.3	16
Důsledky ukončení	6.5	18
Duševní vlastnictví	1.1.17, 1.7	2, 5
Důvěrné informace	1.1.6, 1.8	1, 6
FIDIC	1.1.16	2
Formulář smlouvy	1.1.15	2
Funkce a účel služeb	3.2	10
Harmonogram	1.1.21, 4.3	3, 13
Hierarchie dokumentů	1.15	8
Informace	2.1	8
Konzultant	1.1.7	1
Korupce a podvod	1.10	6
Lhůta splatnosti	7.2	19
Majetek objednatele	3.4	11
Měny platby	7.3	20
Mimořádná událost	1.1.13, 4.6	2, 14
Mimořádné náklady	1.1.12	2
Míra postupu s poskytováním služeb	4.5	14
Místní měna.	1.1.18	2
Následné duševní vlastnictví	1.1.14	2
Nedodržení rozhodnutí adjudikátora	10.5	25
Nezávislý audit	7.6	21
Objednatel	1.1.3	1
Obnovení přerušovaných služeb	6.2	16
Oddělitelnost	1.13	7
Odpovědnost za porušení	8.1	21
Ochrana a bezpečnost personálu konzultanta	3.8	11
Omezení odpovědnosti	8.3	22
Oznámení	1.1.19	3
Oznámení a jiné komunikační prostředky	1.3	4
Oznámení Variace	1.1.26	3

Personál konzultanta	3.5	11
Platba konzultantovi	7.1	19
Platnost a účinnost smlouvy	4.1	13
Pojištění konzultanta	9.1	22
Poplatky konzultanta třetím stranám	7.4	20
Poskytnutí personálu objednatele	2.6	9
Poskytnutí vybavení a zázemí objednatelem	2.5	9
Postoupení a subdodávky	1.6	5
Práva a odpovědnosti stran	6.6	19
Právo a jazyk	1.4	4
Projekt	1.1.22	3
Přerušování služeb	6.1	16
Původní duševní vlastnictví	1.1.2	1
rok	1.1.28	3
Rozhodčí řízení	10.4	24
Rozhodnutí	2.2	8
Rozsah služeb	3.1	10
Služby	1.1.23	3
Služby třetích osob	2.8	10
Smírné narovnání	10.3	24
Smírné řešení sporů	10.1	23
Smlouva	1.1.1	1
Smlouva o dílo	1.1.27	3
Součinnost	2.3	9
Sporné faktury	7.5	20
Správa stavební zakázky	3.9	12
Standard péče	3.3	10
Strana a Strany	1.1.20	3
Trvání odpovědnosti	8.2	21
Ukončení smlouvy	6.4	17
Variace	5.1	14
Variace nebo Variace Služeb	1.1.25	3
Výjimky	8.4	22
Výklad	1.2	3
Vzdání se práv	1.14	7
Vztah stran	1.11	7
Zahájení a dokončení služeb	4.2	13
Zajištění financování objednatelem	2.4	9
Zástupce konzultanta	1.1.8, 3.6	1, 11
Zástupce objednatele	1.1.4, 2.7	1, 10
Země	1.1.9	2
Změna legislativy	1.5	4
Změny v personálu konzultanta	3.7	11
Zpoždění	4.4	13
Zveřejnění	1.9	6



International Federation of Consulting Engineers (FIDIC)

World Trade Center II

PO Box 311

1215 GENEVA 15

Switzerland

Telephone:

Fax:

E-mail:

WWW

